

**Marius Jouveau**

# **Lou Flourilège de la Mangiho**



**C.I.E.L. d'Oc**

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

**Marius Jouveau**

**Lou Flourilège  
de la Mangiho**

**Manuscrit inedi**

**CIEL d'Oc - An 2000**

# **Lou Flourilège de la Mangiho (Inedit)**

**reculi pèr Marius Jouveau**

# Lou Bouiabaisso

*au Dóutour Dugas*

Lou bouiabaisso marsihés,  
Dóutour, es un manja requiste:  
Dins lou desgoust iéu quouro qu'iste,  
Vole que me lou counseiés.  
I'a rèn de fin coume la pesco  
qu'avalarian, un jour d'estiéu  
A la Reservo! L'oundo fresco  
Just boulegavo soun faudiéu...  
Vous ensouvèn? Li bònì lesco!  
Dóutour, èro un manja de Diéu.

Quand dóu gournau, di galineto,  
Dóu pèis Sant-Pèire e dóu roucau,  
Au bouiabaisso rous e caud  
Ensèn blanquejon li carneto;  
E que d'Endoume jusqu'Aren,  
Se vèi la mar que mounto e baisso,  
Sentès un chalun que vous pren,  
Sentès la lagno que vous laisso;  
Coume la mar venès seren,  
Entre tasta lou bouiabaisso.

Frederi Mistral  
27 d'óutobre 1858

## La Limassado

Quand dins l'èr restountis lou tambour di limasso,  
Que leis escaragòu banajon de sei trau,  
Es alor que fa bouen de li faire la casso  
E n'adurre un panié pèr regala l'oustau.

E zóu! que l'oulo bouie e si couinon en masso!  
Dóu tèms que s'alestis l'aiòli à faire gau,  
Puèi, à taulo, cadun vèn jougne sa plaço:  
Pèr tira dóu cruvèus'armo d'un esplingau.

E vague de saussa, manja la limassado  
Qu'au cabanoun si fai entre bouen cambarado  
Quouro lou vin petejo e largo sei cansoun.

Au flascou s'amourant miés qu'à-n-un bèn calici,  
Un bouen plat de limasso es pèr nàutri un delìci,  
E quiho emé l'aïet coume un flame peïssoun.

Amable Richier

# Lou Saussissot d'Arle

Vivo noste Miejour pèr lou fin groumandoun!  
Vivi l'aïet goustous, la bourrido revoio,  
Aquéli plat requist que reviéudon la voio!  
Mai, pèr lou saussissot... à-n-Arle lou poumpoum!

Dins soun vièsti d'argènt, loungaru, tout redoun,  
Fai gau aquel ami la prestanço galoio!  
Me chalo soun parfum! soun manja fai ma joio,  
E countèmple, esmóugu, li plour de si taioun.

Novble enfant de Prouvènço, o trelus de la taulo,  
(D'un de ti franc devot, crese-n'en la paraulo)  
De canta ti vertu jamai se finirié.

Arle, auriés pas deja, pèr t'acampa ta glòri,  
La bèuta de ti chato e toun antico istòri,  
Que de toun saussissot lou renom sufirié.

Touar  
Setèmbre 1877

## L'aigo-boulido

Bouta l'aïet dins l'oulo em' un pessu de sau,  
Leissa bouli lou tèms d'un coublet de Sabòli,  
Traire un brout de lausié dins lou bouioun, e, caud,  
Lou vueja sus lou pan arrousa d'un fiéu d'òli:

Vaqui coume se fai aquéu famous regòli  
Qu'es lou plat favouri di pacan prouvençau.  
Cousin de l'anchouiado e fraire de l'aiòli,  
Coume éli dous tambèn amolo li queissau.

Pèr vous bouta d'aploumbn quand la fam vous bourrello,  
Pèr vous douna la voio emé la bono imour,  
Pèr vous douna, mirau dis amo cantarello,

Drole, aquéu regard viéu que rènd mèstre en amour,  
Chato, aquéu ten floura que vous fai tant poulido,  
Cresès-me, mis enfant, i'a que l'aigo-boulido!

Auzias Jouveau

## La Poumo d'amour

Rèn que de n'en parla, me vèn l'aigo à la bouco!  
Oh! la poumo d'amour! Quinte presènt de Diéu!  
Que i'a de mai goustaus e de mai agradiéu  
Qu'aqueu fru rouginèu de quau lou Nord se mouco?

Quand n'en mange, Messiés, me fau lacha la blouco.  
Se n'i'a que l'amon pas, vous asseure, iéu,  
Que soun pas de Prouvènço, e que vènon, mourbiéu!  
D'ounte s'es jamai vist d'oulivié, ni de souco.

Kieucho emé de merlusso o bèn de cambajoun,  
Fregido emé d'aïet, farcido em' un rougnoun,  
Disès-me, groumandoun, s'aqueu bajan resquiho!

E dison que s'es vist Esaü vèndre, un jour,  
Ai-las! soun dre d'einat pèr un plat de lentiho!  
Quau saup ço qu'aurié fa pèr de poumo d'amour!

Auzias Jouveau



## Li Caieto

La caieto es un fin manja  
Qu'es pas fa que pèr la pauriho,  
Car li moussu, pèr n'en manja,  
Se fan pas trop tira l'auriho.

Fege de porc, cebo, erbouriho,  
Chapla menu, bèn arrenja,  
Acò 's un viéure que resquiho,  
E bon à se n'en gauteja.

Souto sa raubo de crespino  
I'a ges d'os e i'a ges d'espino;  
Es un bajan quàsi foundènt.

Autambèn, dise à ma Mieto:  
— Iéu quand n'aurai plus ges de dènt,  
Vole manja que de caieto.

Auzias Jouveau

## L'Aiòli

Pelas bèn coume fau, dès veno d'aïet;  
Trissas-lei, en virant d'uno man pouderoso  
Enterin que babèu, en se lipant, urouso,  
Plan-planet fai raja l'òli dins lou mourtié.

Viras dóu meme biais, e ferme, e voulountié:  
Coume un flot d'or foundu, trelusènto e courouso,  
Sèmpe crèis, sèmpe mounto uno pasto óudourouso;  
Duro coume un nougat, s'empego au bestourtié.

Dins un plat la menèstro, e vèngue de merlusso!  
Tau courron li poulet à l'entour de la clusso,  
Tau vènon s'entaula nòsti gai coumpagnon.

I'a plus rouge ni blanc, i'a plus nèrvi ni fiòli,  
Quand l'aiòli parèis, car l'aiòli es l'aiòli:  
Un manja prouvençau que s'arrapo i rougnoun.

Audouard Marrel  
Abriéu 1882

# Lou Bouiabaisso

Peréu te countarai, bello soupo daurado!  
Rèn que de ié pensa, me chale à ta sentour,  
Ambrousio ounte jais un pèis plen de frescour,  
Ime d'òli, au mitan di lesco safranado!

Pèr la proumiero fes, i'a d'acò proun d'anndo,  
Quand me n'en regalère, ah! quinto bravo imour!  
Gai coume un passeroun, cantère tout lou jour,  
Trepant coume un poulin qu'a manja de civado;

E despièi, cado fes que n'en pode lica,  
La soupiero, tres cop, me vèi tpujour pesca...  
Gusas de marsihé, n'en fès voste ourdinàri;

Urous qu d'aquéu plat se pòu leva la fam!  
Pèr tout bon prouvençau es un bèn necessàri:  
Quau trouvara meiour, ié pague un merle blanc.

Celestin Bonnet

## La Cacalausado

Plòu, plòu, vaqui li tron, tambour di cacalausò!  
An! femo, anas cerca li pichot canestèu,  
E lèu, qu'anani parti pèr la casso i cruvèu;  
Nous trouverés abas de long de la resclauso.

Quand n'auren quàuquì cènt, li metren longo pauso  
Juna, tant que saran mourgueto e coutar grèu;  
Pièi li netejarés au leissiéu de gavèu,  
Em' acò metrés fiò souto la pignaot clauso;

Avans, óublidés pas li perfum sèns parié:  
Pelofo d'aranjoun, ferigoulo e lausié.  
Pièi lis alestirés, mi bello, à l'anchouiado,

Emé l'aïet goustous, lou juvert, l'òli rous.  
Taulo messo, autant lèu, brindaren, amistadous:  
Vivo li cousiniero e la cacalausado!

M.-N. Plagnol  
1860

## Li Cese

Quand avès laboura, bèn daia, fousegu,  
Despièi soulèu levant jusqu' à la niue toumbado,  
O bràvi pèd-terrous! que i' a sus la taulado?  
Es de cese, pa 'vrai, cousin di gounflo-gu!

En purèio adouba, o renja 'n ensalado,  
Quand i' a d'òli, d'aïet, ah! soun li bèn-vengu.  
Tambèn, zóu! n'en curas de plèni peiroulado:  
Pièi risès: l'on es gai, quand l'on a bèn begu.

Menerbo es lou païs d'aquelo bono grano.  
Aquéli coson bèn, e jamai l'on s'engano.  
Tambèn, quand n'en voudrés alesti pèr Rampau,

Anas lèu li cerca dins aquéli garrigo.  
Diriés, en vous lipant li sardino e li brigo:  
— N'an qu'un soul marrit goust: es que n'i'ague trop pau!

Antòni Berthier  
"Li Faiòu"

## Li Cese

Oh! que iéu ame de t'ausi,  
Gai cascavèu de la naturo,  
Quand dintre la gato maduro  
Lou ventoulet te fai brusi!

O cese, liéume benesi,  
Sano e roubusto nourrituro,  
Fas gau en touto creaturo  
Que sout l'òli te vèi lusi.

I'a pas faiòu, favo o lentiho  
Que te vagon à la caviho,  
Ni pese à nègri courcoussoun.

Mai toun plus bèu titre de glòri  
Es d'avè briha dins l'istòri  
Subre lou nas de Ciceroun.

A. Autheman  
1899

## La Pourtargo

Es au païs de la targo,  
Au païs di Martegau,  
Que preparon la poutargo,  
Aquéu manja sèns egau.

Rouso coume l'or que nargo  
En secant au vènt gregau,  
La poutargo es l'idou que cargo  
Lou mujo pres dins l'eigau;

Es goustouo, apetissènto.  
Manjas-la, touto crussènto;  
Sentès soun baume marin;

Gratusado em' uno anchoio,  
Oli, cebo e de bouen vin,  
Un groumand n'en fai sa joio.

Louis Hugues  
1893

# La Boui-Abaisso

*Se la boui-abaisso vous va,  
Vau vous dire coume si fa.*

D'abord, ço que degun countèsto,  
Li fau de pèis à grosso tèsto;  
Au mai es grossoau meïour es:  
Lou bouioun si fa plus espés,  
E 'nsin la lesco es espoumpido  
Coume aquelo d'uno bourrido...  
Basto, si pren un gros merlan  
(Pas d'aquéli dei catalan:  
Demoueron tròup dins la banasto,  
E d'aquéu biais lou pèis si gasto),  
Un bouen rouget, quàuquei roucau,  
Uno pauto de lingoumbau  
E si pòu metre de girello,  
Mai jamai ges de canadello.  
Vous recoumàndi lei pagèu  
lei carambot, lei suverèu,  
Uno rascasso un pau grousseto,  
Quatre sarran, douei galineto...  
Lou lingoustoun douno bouen goust,  
E l'aurado rendo courous;

Saubrés que dins la boui-abaisso  
Si mete jamai ges de graïssou,  
Car se dins l'aigo s'es nourri  
Lou pèis dins l'òli dèu mouri.  
Dounarés dounc la preferènço  
A l'òli de nouesto Prouvènço.  
Lei cebo si meton en proumié,



Emé lou pebre e lou lausié.  
La sau, la fau pas troup trissado;  
Lei bònis erbo, bèn lavado;  
Un pichot pessu de safran;  
En plaço d'aigo, de vin blanc;  
De girofle, n'en fau pas gaire:  
Quatre clavèu faran l'afaire.  
l'aïet, sènso tira la pèu,  
s'escracho dóu bout dóu coutèu,  
E n'en boutas vuech o dès veno...  
Tout acò si fa sènso peno.  
De grueio d'aràngi, n'en fau  
Coume uno pèço de vint sòu.  
Enfin, quand lou pèis es dins l'oulo,  
Jitas un brout de ferigoulo.

Serafin Cremesy de la Ciéutat  
1867

N. B. Serafin Cremazy publicquè si vers à l'Ilo de la Reünion en 1854, in8 de 32 pajo  
dedica à soun ami Rozet en gramaci d'un panié de cacalaus manda de Marsiho.

## Uno anchouiado

O flàmei Prouvençau! o cousinié de raço!  
Em 'àsti e padenoun, venès, venès à masso,  
Pèr parteja moun sacrebiéu!  
Mi sènti tout en fue, brùli coume un cratère,  
Moun sang es sóuleva, sàuti coume un gimerre,  
E sàbi pas ço que fariéu!

Souéрти de vers Roustan, l'ome pèr eicelènço,  
Roustan qu'a vist lou jour au couer de la Prouvènço,  
E que m'a di, lou malurous?...  
Lou testard mi soustèn, l'enrabia m'aseguro  
Que l'anchoio en barriué, messo dins la saumuro,  
Es tout ço que counèis d'afrous!

Coumo un louchaire fièr d'avé gagna lei joio,  
mi dis, en si gounflant, que lei fineis anchoio  
Venien dins l'òli simplamen;  
Qu'aquele grosso sau, la coulour dóu cenobre,  
Eron pèr lou bouen goust un veritable óuprobre  
E pèr lei capoun soulamen.

Siéu tout estoumaga! Que crento e que daumàgi  
Qu'un amatour esquist mi tènque aquéu lengàgi,  
Eu que cresiéu franc Prouvençau!  
Unjour dira bessai qu'au pèis li fau la graisso,  
Qu'à l'aïet, au choupin, em' à la boui-abaisso  
Prefèro un marrit aigo-sau.

Se dins noueste païs, en passant pèr carriero  
Ausavo s'espreni d'uno talo maniero,  
A còup segur serié pas fres!  
metrien ni sau ni òli à li faire coumprendre  
Que l'anchoio dins l'òli es facho que pèr vèndre  
Ei sènso-goust, ei Pounentés!

Oh! capouchin de sort! pèr faire la roustido,  
Eh! que li metras dounc? ta sardino bouldido  
Que sourtiras de toun flacoun?  
Auras bèl esquicha, li coupa de cebeto  
Emé lou rousset d'uou, manjaras de brouqueto  
Autant seco que de carboun!

L'anchoio dóu barriéu, de vinaigre lavado,  
Counservo sa coulour e rèsto perfumado  
Coume se sourtié deis arret;  
Emé d'àpi dóu grèu, d'òli nouvèu, de cebo,  
Fès un plat tant coourous que jamai dirias sebo  
E que vous n'en lipas lei det!

## L'Aiòli

Pèr tout bouen Prouvençau lou pu flame regòli  
Au cabanoun si fa, quand dins lou trissadou,  
Bèn escracha, l'aïet si marrido emé l'òli  
E vèn rous coume l'or en virant à sadou.

L'a rèn de plus requist qu'un bon aïet d'aiòli  
'Mé de tartiflo, d'uou, pèis fres de pescadou.  
Iéu m'en lìpi li det, talamen n'en rafòli!  
E tóuti l'adouran dins noueste terradou.

Qund sospìri d'amour, pèr adouci ma peno,  
Agànti 'n troues de pan e mi pàgui 'no veno,  
E zóu! vague d'escrèure à quauque bèu tendroun!

Tambèn vivo l'aïet, lou buèrri de prouvènço!  
Bouto lou sacrebiéu au couer de la jouvènço,  
Li fa veni lou nas rouge coume un pebroun.

Amable Richier  
1896

# Lis óulivo cachado

à l'oste Payan

Frésquis óulivo verde en Eiguiero culido  
E peréu alestido,  
Segur sias mai que mai sabourouso e poulido  
E poudrias faire ligo à nòsti meïour tian,  
S'un jour de fèsto ensèn sus taulo vous metian.  
Car li coucourdo e li tartifle  
Qu'eici de longo avèn à rifle  
Nous fan plus gaire gau à l'ïue  
Subre-tout quand soun tant mau kiue.  
Mai vous-àutri, o mignoto, apetissènti fiho  
Dóu bèl aubre de Diéu, simbèu de douço pas  
Sias digno di pus grand repas,  
Bono prevendo e joïo di famiho.

Dison peréu que siau, countènt,  
Fasès viéure longtèms  
Tout prouvençau qu'en vous atrovo soun regàli.  
Estiga pèr aquéu prepaus,  
Tant vous ame que, fièr, en un poulit rampau  
Iéu vous permenariéu, viergeto, souto un pàli  
Ounte veirias, en devoucioun,  
Pau à cha pau veni se traire  
Tout un fube de mounde en longo proucessioun  
S'afourtissènt pople de fraire.  
Lou pastre dins lou jas, dins soun palais, lou rèi  
N'aurien plus ni segren, ni trebau, ni desrèi:  
Esbléugissènto e sano, aglandalo o verdalo,  
Nous boutarias au cor li cansoun patrialo.

Frucho de ma prouvènço, osco, tant que viéurai  
Em' afecioun te cantarai!  
Mai, bèl oste, veici que vous ause me dire:  
— Nòstis óulivo, ami, fan d'òli e dóu famous,  
Perfumant nòsti tian e li rendènt courous;  
Lou pèis fregi dins éu coume l'or devèn rous,  
E vaquito emai perqué tant iéu l'amire.

— Verai, de tout acò iéu me sente amoureux;  
Mai, vès, uno sieto d'óulivo  
Es ço que lou mai m'assalivo;  
E de lou canta, siéu urous.

Roumié Marcellin  
Carpentras, 1895

## Li Faiòu

Pèr lausa li faiòu prendrai pas l'encensié.  
Pamens, vole pas leissadire,  
I damo qu'an lou ten e l'estrechoun d'un cire,  
Qu'es un liéume groussié.  
Que nous digon qu'on pòu de deveni poupudo  
E roujo coume un grato-quiéu,  
Mai que mepreson pas nòsti faiòu, mourbiéu!  
Li palo e li menudo!  
Nàutri, cregnissèn pas d'agué li gauto en flour  
E nous fai rèn d'agué de poupo.  
Que vèngue de faiòu, au jus, à l'òli, en soupo!  
Ié saupren faire ounour.  
Poudès ié bouta dintre o d'aïet o de cebo,  
Acò 's pas pèr nous arresta.  
Adusès-n'en, coume que siegon apresta...  
E cridaren pas cebo!

Jano dóu Four

## **Lou Lapin à la Goumbertes**

Dise pas que lou bouiabaisso  
Siegue un manja bon pèr li chin,  
Mai ié preferisse un lapin  
Ensuca dins touto sa graisso;

N'en fau d'abord quàuqui moussèu  
Que ié nouse pièi em' un liame  
De ferigoulo, proun car l'ame,  
E de listoun de lard nouvèu.

Dins ma couquèlo vouncho d'òli  
Li boute e jougne à moun regòli  
De pichòti cebo e d'aïet.

Fau que tout couigue dos ourado...  
Assajas! Se noun vous agrado,  
Sias pas groumand o sias couiet!

## La Poumo d'Amour

Pèr lèu dereviha l'apetis que soumiho  
Uno fresco ensaldo es segur lou meïour;  
L'aigo-boulido au cor adus douço cremour;  
l'aiòli redoulènt escaufo, escarrabiho.

Mai lou moussèu groumand de nosto pacaniho  
Lou plat fin que sustout bouto la bono imour,  
Ourtoulaïo courouso, es la Poumo d'Amour,  
'Mé de pebre, de sau, cuecho sus la grasiho.

Un pau d'aïet chapla sus lou fru sabourous,  
Un pessu de juvert, un bon rai d'òli rous,  
Vaqui 'n manja de rèi à se lipa li brego.

Es acò que vous douno, amourous galantoun,  
Voste bèn ten floura qu'acino li poutoun  
E lou sang pur e viéu qu'en voste cor boulego;

Pau Bourgue

## Lou Broussin

Lei felibre sus tout fan de bèlleï cansoun  
Qu'an souvènt foueço rimo e gaire de resoun,  
Sus lou soulèu e sus la luno,  
Lei fiheto, lei flous, la mar, l'ivèr, l'estiéu...  
Eu, moun paure broussin, degun t'a fa la tiéu,  
E pamens, n'en merites uno.

---

Lei feiniant qu'an d'escut fan fi dóu couissignous;  
Dison que pico au nas e qu'es tròup vermignous,  
Mai lou peisan , que buscho ferme,  
E qu'a besoun d'un pòu si remouta lou couer,  
Trovo qu'un bon broussin sara jamai proun fouert,  
E que lei verme tuen... lou verme.

L'araire e lou magau li curon l'estouma.  
Sus lou cop de miejour rintro au mas, afama,  
alor, pèr alesti lei mucle,  
Sus sa lesco de pan estènde lou broussin,  
Lou manjo em' un cebau, l'acabo en tres bouffin  
E dins soun sang abro mai l'uscle.

Quand la fiero d'Ouliéulo au mes d'avous revèn,  
Cadun va de broussin faire sa prouvesien  
Au bèu païs deis inmourtello.  
S'en chabi à bouiòu, à cournudo, à quintau,  
E tout bouen meinagié n'en prouvis soun oustau  
Pèr au mens jusqu'à Santo-Estello.

E d'espèci, de sau, de vinaigre, de roum,  
Arroso soun broussin que cuoi coume un pebroun:  
Agues pas pòu que degun boude,  
Ni mèstre, ni varlet, qu'ensin lou manjara.  
Au mai sera couiènt, au mai sera sarra,  
Au mai fara dreissa lou couide.



Car, quouro que l'anès, nuech e jour, dins lei mas,  
Dins leis aubergo qu'an pèr ensigno un ramas,  
Quand sias las, que la fam v'abrigo  
Sus la taulo, à coustat dóu pan blanc e dóu vin,  
De-longo trovarés la jato de broussin,  
E ve n'en liparés li brigo.

Ch. Poncey  
Touroun, 1880

## Li Merinjano

Cadun soun goust! iéu siéu groumand di merinjano;  
Que siegon cuecho au four o bèn à la sartan,  
Sèns me n'assadoula n'en manjariéu tout l'an:  
Pas besoun pèr acò de saupre ounte dor Jano.

Lou paure mounde pòu n'en faire sa bajano:  
Lou viedase jamai s'es vendu tant e tant.  
Ié fau d'òli, es veari, e proun; mai lou pacan  
n'es pas sènso encò nostre, e voulountié sartano.

En barbouiado, au tian, en farçun, à moussèu,  
Roustido dins lou cèndre emé touto sa pèu,  
En bómiano, à la poumo damour maridado,

E, l'ivèr, seco que dirias de campagnòu,  
Revengudo plan-plan em' un taioun de biòu,  
La merinjano, vès, es un viéure... de fado.

J. Entremount

## Lou Tian de coucourdo

Prenès uno coucourdo e n'en trencas de lesco;  
Pièi, di lesco, fasès de moulessoun carra  
Qu'enfarinas longtèms avans de li para  
Dins lou tian. Fau que la coucourdo siegue fresco.

Pèr que soun aigo, au four, ié fague proun de jus,  
Car d'òli n'i'en metès qu'uno largo raiado;  
Aiet, juvert e sau l'an jamai degaiado;  
Se ié voulès de burre, en nougau tout-bèu-judt.

Lou tian es kiue à poun quand lou dessus fai crousto  
E negrejo, rousti. Lou fau manja tout caud,  
E pèr acò vau miés lou faire dins l'oustau.

Dève dire pamens, que pèr quau s'en coungousto,  
Emai lou fague, au siéu, lou plus fin cousinié,  
Sara jamai tant bon coume au four dóu fournié.

## Li Tartifle

Li tartifle, qu'en d'àutri rode noumon trufo,  
Soun la mauno pèr quau viéu pas que d'ourtoulan.  
Em' éli pas besoun de tira milo plan  
Pèr cousina. Saup pas ço qu'es, quau se n'en trufo.

N'i'a de tóuti li biais, de ferme, de moulan,  
De boudougna, de lisc, de round que fan baudufo;  
Lis un an la pèu fino e lis àutri l'an rufo,  
N'i'a de jouine, de gris, de rousastre e de blanc.

Mounte i'a forço enfant, li tartifle soun mèstre:  
Es un viéure couflant coume que s'amagèstre;  
E lou Gus es countènt de se n'empli lou gus;

Acò empacho pas qu'emé de jus de viando  
O bèn emé de la, li femeto groumando  
De n'en faire de plat requist counèisson l'us.

J. Entremount

## La Soupo de Jaisso

Davans uno soupo de jaisso  
Ounte nadon de courcoussoun,  
I'a de gènt que fan de façoun:  
Pamens, quau l'amo pas la laisso.  
Iéu l'ame bèn; quand lou ruscle es vengu,  
La jaisso fai tibra lou gu.

E lou vièi lard que sènt, qu'embaumo  
Quand es jaune coume un citroun!  
Que regalo! N'i'a jamai proun  
Que pènje au saumié de ma caumo.  
Iéu l'ame bèn; quand lou ruscle es vengu,  
Lou lard fai tibra lou gu.

E la cebo, roundo, espoumpido,  
La cebo, em' un pessu de sau!  
Lou marrias que n'en parlo mau  
Saup pas lou meïour de la vido.  
Iéu l'ame bèn; quand lou ruscle es vengu,  
La cebo fai tibra lou gu.

E lou cachat ranci dins l'oulo,  
Pougnènt à reviha li mort,  
Se lou tastavon, noum de sort,  
Aquéu t'atubo li mesoulo!  
Iéu l'ame bèn; quand lou ruscle es vengu,  
La catcha fai tibra lou gu.

Despichous que fasès la fougno  
E trouvarias d'os dins un lèu,  
Trimas, estrassas-vous la pèu,  
Rusticas dur, s'avès de pougno;  
E pièi veirés, quand lou ruscle es vengu,  
Ço que fai tibra lou gu;

Prenès la daio e lou voulame,  
Prenès la trencò e lou bechas,  
Esclapas de mouto, susas,  
E rirés plus de tout ço qu'ame;  
Veirés, veirés, quand lou ruscle es vengu,  
Coume acò fai tibra lou gu.

J.-Enri Fabre  
Lou Felibre di Tavan

## Lou Saucissot d'Arle

Pèr la saucissounado,  
Arle, que longo-mai  
Glòri te sié dounado  
Sus tóuti tourna-mai;

De pebre e de muscad  
Embaimo mai que mai,  
Douno en touto taulado  
Un ruscle que noun sai.

Lou pople n'en tresano.  
Es sènso flatarié  
Lou regale di crano;

tambèn, que pradarié  
Si n'en semenarié,  
Se soubravon de grano!...

Vitour Comte  
Marsiho

## L'Aiòli

Que pèsto! que pouisoun! en fasènt la grimaço  
Après avé tasta l'aiòli prouvençau  
Dison li Parisen, qu'amon gaire la sau,  
Lou pebre e li pebroun dins tóuti si fricasso.

Iéu li replique alor: — Pèr saupre coume passo  
Lou desgoust d'aquéu plat, venès 'mé iéu à Sault,  
Moun bèu païs gavot, courre prendre d'assaut  
La cimo dóu Ventour, qu'eilamont s'espaço.

Quand n'auren escala, despièi l'aubo à miejour,  
Dins lou gres, dins l'ermas, péu trempa de susour,  
Mai vèntre aloubati de mounta dins li nivo,

Dirés, en vous lipant dóu ragout agradiéu  
Que marida à l'aïet, l'òli fin de l'ólivo:  
Es pamens bèn verai qu'es un mèisse de Diéu!

Celestin Bonnet

# La Poutargo

*au capitani Glaude Couillet, dóu Martegue*

*Et Felis vobis, l'eiritàgi*  
Qu'avès agu redieramen,  
Mai se soun fès moun mandamen  
Iéu vous farai quauque barnàgi.

E pèr afin, si vous sias sàgi  
Pèr evitar un fognamen,  
Fasès qu'iéu àgi prestamen  
De boutargo pèr moun usàgi:

Car lou sabès, Gloudoun Couillet,  
Que noun l'i'a solo, ni melet,  
Toun, rouget, merlus, ni sardino,

Que mi fasse tant pèr soun tour  
Tirar de bacus la liquour  
Qu'uno boutargo quand es fino.

Belaud de la belaudiero  
Lous Passatens (p. 51)  
LXV

## L'Aiòli

De nòsti jardin veno perfumado,  
O veno d'aïet qu'emé l'òli rous  
Dins lou mourtié fas aquelo poumado  
Qu'i cor prouvençau lèvo lou desgoust;

Dequé nous enchau que nosto alenado  
Noun ague dóu musc l'aflat capitous!  
Que mangen l'aïet e la remoulado,  
Gradan pèr l'amour noste teta-dous.

Bèn segur que fai veni la salivo,  
Aquéu jaune d'iòu dins l'òli dóulivo;  
E se l'arrousan de vin de la Crau,

Vai, podes boufa, quand quitan la taulo  
Neto de merlusso e de cagaraulo,  
Vai, podes boufa, bougre de Mistrau!

Mèste Eisseto  
Mas deVers en Camargo  
1888



## Li Nose muscado

*à Moussu Guigues*

Quand aquestos noses muscados  
Sur lous hachis gratusarés,  
Diéu doune vido, vous dirés,  
A Bellaud que las a dounados!

Un brin ellos noun soun tarados,  
Ve-la perqué quand n'usarés,  
Diéu doune vido, vous dirés  
A Bellaud que las a mandados!

Pèr lous Arquins soun reservados,  
si bèn quand las emplagarés,  
Diéu doune vido, vous dirés,  
A Bellaud que las a dounados!

Bellaud de la bellaudière  
Lous Passatens (p. 5&)  
LVI

# Li Pebroun

Quau es groumand de merinjano,  
Quau se regalo d'un caulet;  
Quau d'un cebas fai sa bajano  
Miés que d'uno alo de poulet;

Quau pèr se durbi lou galet,  
Manjo d'ólivo di groussano;  
Iéu, de pebroun, s'ère soulet,  
Viéuriéu sèt jour de la semana.

Acò m'agrado talamen  
Que, vous lou dise francamen,  
Se lou nas de ma bello-maire

Ero un pebroun, fe de rimaire!  
Emai siegue un pau rouginas,  
Segur ié manjariéu lou nas!

Auzias Jouveau



Tèste integrau

# C.I.E.L. d'Oc

**Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc**

Sèti souciau:  
3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© **Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc -2000**

© Adoubamen dóu tèste, de la meso en pajo  
e de la maqueto pèr Tricìo Dupuy,  
en sa qualita de Direitriço  
dóu Counsèu d'Amenistracioun  
dóu CIEL d'Oc.

